



Australian Government

# NATIONAL BOWELCANCER

---

## SCREENING PROGRAM



## Broszura informacyjna

Infolinia pomocy dla zestawu  
na badanie: 1800 930 998

Infolinia dotycząca Programu: 1800 118 868



<b>Ogólnokrajowy Program Badań Przesiewowych Raka Jelita Grubego (National Bowel Cancer Screening Program) .....</b>	<b>3</b>
<b>Rak jelita grubego .....</b>	<b>5</b>
<b>Domowy zestaw na badanie diagnostyczne .....</b>	<b>9</b>
<b>Kolonoskopia .....</b>	<b>13</b>
<b>Rejestr Programu .....</b>	<b>14</b>
<b>Potrzebujesz pomocy? .....</b>	<b>20</b>

## Prawa autorskie

© 2017 Związek Australijski reprezentowany przez Ministerstwo Zdrowia

Niniejszy dokument jest objęty prawami autorskimi. Można go powielać, drukować, przysyłać z serwera i reprodukować w całości lub częściowo w niezmienionej formie do użytku prywatnego oraz, w przypadku organizacji, tylko do użytku wewnętrznego tej organizacji, pod warunkiem, że osoba lub organizacja:

- (a) nie wykorzystuje skopiowanych materiałów do celów handlowych; a także
- (b) załącza do kopii lub reprodukcji oświadczenie o prawach autorskich oraz klauzulę o wyłączeniu odpowiedzialności.

Za wyjątkiem praw zagwarantowanych Ustawą o prawach autorskich z roku 1968 (Zw. Aust.) lub nadanych w ramach niniejszego oświadczenia o prawach autorskich, wszelkie inne prawa są zastrzeżone, w tym także (ale nie tylko) prawa handlowe.

Prośby i zapytania dotyczące reprodukcji oraz dodatkowych praw odnośnie materiału należy kierować listownie do Communication Branch, Department of Health, GPO Box 9848, Canberra ACT 2601, lub pocztą elektroniczną na adres [copyright@health.gov.au](mailto:copyright@health.gov.au)

Niniejsza broszura informacyjna nie jest dokumentem wyczerpującym, jej celem jest tylko podanie ogólnych wskazówek. Nie powinna ona zastąpić indywidualnej porady lekarskiej. W przypadku jakichkolwiek obaw o zdrowie i z dodatkowymi pytaniami należy zwracać się do lekarza

# Czym jest ogólnokrajowy program badań przesiewowych raka jelita grubego (National Bowel Cancer Screening Program)



## Dlaczego należy się poddać badaniu

- Wykonanie tego badania może ocalić ci życie
- Badanie pomaga we wczesnym wykrywaniu raka jelita grubego
- Rak jelita grubego może rozwinąć się bez jakichkolwiek objawów
- Ryzyko raka jelit grubego wzrasta gwałtownie po ukończeniu 50. roku życia
- Warto wiedzieć, że jeśli stwierdzony wcześniej, rak jelita grubego może być skutecznie wyleczony w 9 na 10 przypadków
- Lekarze zalecają osobom w wieku 50-74 lat wykonywanie domowego testu co dwa lata

PRAWDOPODOBIENSTWO  
ZACHOROWANIA NA RAKA  
JELITA GRUBEGO WZRASTA  
PO UKOŃCZENIU

**50**  
LAT



## Kto powinien poddać się badaniu?

- ✓ Prawie każda osoba w wieku 50–74 lat
- ✓ Zarówno kobiety, jak i mężczyźni
- ✓ Nawet ludzie zdrowi - największym czynnikiem ryzyka dla raka jelita grubego jest wiek
- ✓ Osoby, które już wykonały badanie przesiewowe - lekarze zalecają powtórzenie ich co dwa lata.

- Jeśli zauważysz u siebie objawy lub jeśli ktoś z rodziny miał raka jelita grubego (patrz rozdział Rak jelita grubego, strona 6) bezzwłocznie porozmawiaj z lekarzem na temat wykonania niezbędnych badań.
- Osoby, w które w ciągu ostatnich dwóch lat miały wykonaną kolonoskopię lub są pod kontrolą lekarza odnośnie schorzeń jelit nie muszą wykonywać badania przesiewowego.

## Co wykrywa ten test?

- Test przesiewowy szuka śladowych oznak krwi w stolcu (kale) u osób, które nie wykazują żadnych objawów.
- Na wewnętrznej ścianie jelita grubego mogą rozwijać się polipy (małe guzki nierakowe) lub guzki rakowate. Z tych narośli może sączyć się niewielka ilość krwi, którą można wykryć w kale zanim pojawią się jakiegokolwiek objawy.
- Polipy nie są guzami złośliwymi, ale z upływem czasu mogą się w takie zamienić. Można je łatwo usunąć, redukując w ten sposób ryzyko rozwoju raka jelita.
- Krew wykryta w kale może znajdować się tam z innych, nierakowych przyczyn, dlatego wynik należy przedyskutować z lekarzem. Lekarz może zalecić wykonanie kolonoskopii w celu znalezienia przyczyny krwawienia (patrz rozdział Kolonoskopia, strona 13).

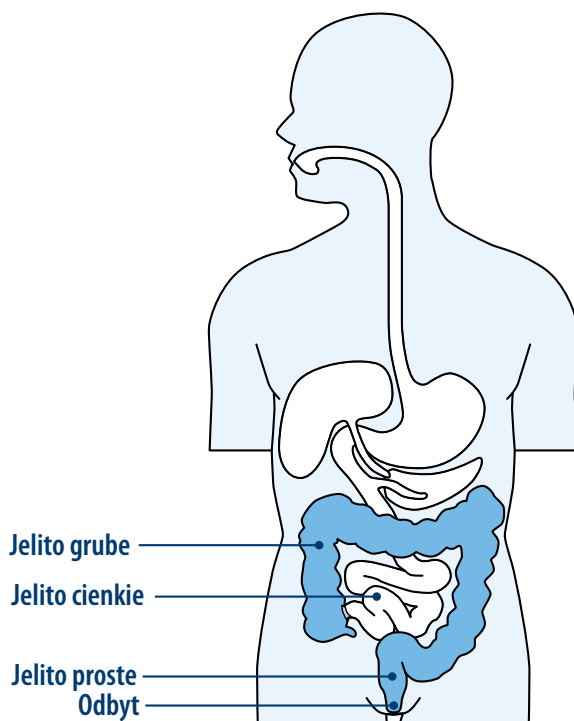


## Funkcja jelit

Jelito grube jest częścią systemu pokarmowego. Tutaj trawione są pokarmy, a resztki wydalone są w postaci stolca (kału).

**Jelita składają się z trzech części:**

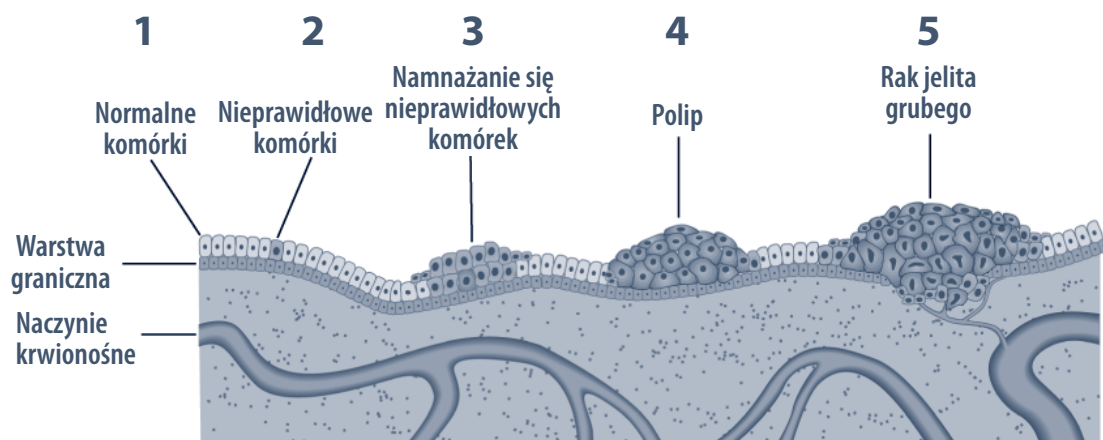
- jelito cienkie - gdzie wchłaniane są składniki ze strawionego pokarmu
- jelito grube (okrężnica) - absorbujące głównie wodę
- jelito proste - przechowuje stolec do czasu jego wydalenia przez odbyt.



## Czym jest rak jelita grubego?

- Rak jelita grubego najczęściej rozwija się wewnątrz jelita grubego (okrężnicy)
- Większość przypadków raka jelita grubego rozwija się w wyściółce jelita z małych guzków zwanych polipami
- Nie wszystkie polipy przekształcają się w raka
- Usunięcie polipów redukuje ryzyko rozwoju raka jelita.

## Stadia raka jelita grubego



### Jakie są objawy raka jelita grubego?

Rak jelita grubego może rozwinąć się bez jakichkolwiek objawów. Dlatego tak ważne jest wykonanie co dwa lata badań przesiewowych. Objawy to między innymi:

- krew zauważona w moczu, kale lub w muszli klozetowej
- widoczna i utrzymująca się zmiana typu wydalanego stolca, np. odchody luźne, silne zatwardzenie lub częstsze niż zwykle wydalanie stolca
- niewyjaśnione uczucie zmęczenia lub utrata wagi
- bóle brzucha.

### POZNAJ OBJAWY:

- Dostrzeżenie tego typu objawów nie oznacza jeszcze raka jelita grubego, ale jest to powód, by porozmawiać z lekarzem.
- Rak jelita grubego może rozwinąć się także u ludzi poniżej 50. roku życia, więc dopilnuj, aby każdy członek rodziny znał te objawy i w razie jakichkolwiek obaw poradził się lekarza.

Ilustracje na stronie 5 i 6 pochodzą z oryginalnych ilustracji, udostępnionych przez Cancer Council Victoria.

## Możesz znajdować się w grupie podwyższonego ryzyka raka jelita grubego, jeśli:

- Jesteś w wieku powyżej 50 lat
- Masz nadwagę
- Stosujesz dietę z dużą ilością czerwonego mięsa i przetworzonych produktów mięsnych (np. bekonu, kiełbasy)
- Spożywasz niewiele warzyw, owoców, roślin strączkowych i pełnoziarnistych produktów zbożowych (np. chleb pełnoziarnisty, ryż brązowy)
- Palisz papierosy
- Pijesz alkohol
- Cierpisz na zapalne schorzenie jelit (np. chorobę Crohna lub wrzodziejące zapalenie jelita grubego)
- Poprzednio miałeś nierakowe guzy jelita
- Masz silne skłonności rodzinne do raka jelita grubego.

## Co oznaczają silne rodzinne skłonności do raka jelita grubego?

Silne rodzinne skłonności do raka jelita grubego to:

- ⇒ Bliski krewny (rodzice, rodzeństwo lub dziecko) chorował na raka jelita grubego w młodym wieku (poniżej 55 lat); lub
- ⇒ Więcej niż jedna blisko spokrewniona osoba, bez względu na wiek, chorowała na raka jelita grubego.

Jeśli myślisz, że masz silne skłonności rodzinne raka jelita grubego, porozmawiaj z lekarzem o ryzyku rozwinienia się tej choroby u ciebie i jakie badania zalecone byłyby w twoim przypadku.

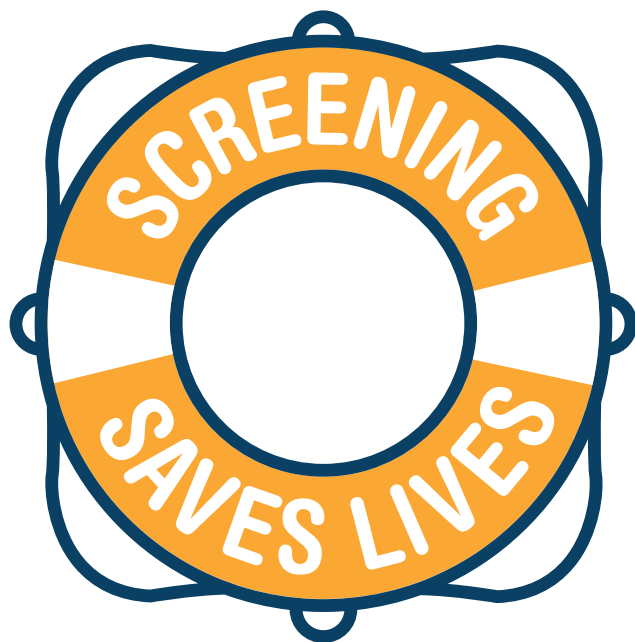
### **80% OSÓB, KTÓRE ZACHOROWAŁY NA RAKA JELITA GRUBEGO NIE MIAŁO SKŁONNOŚCI RODZINNYCH DO TEJ CHOROBY**



## Ryzyko raka jelita grubego można zredukować

O ile żadnemu rakowi nie można kompletnie zapobiec, ryzyko raka jelita można zredukować poprzez:

- ✓ stosowanie zdrowej diety
  - ⇒ ograniczenie ilości czerwonego mięsa (poniżej 500g na tydzień), unikanie przetworzonych produktów mięsnych
  - ⇒ zwiększenie spożycia produktów zbożowych, warzyw, owoców i roślin strączkowych
  - ⇒ unikanie potraw wysokokalorycznych i słodkich napojów
- ✓ angażowanie się w aktywność fizyczną przez co najmniej 30 minut dziennie i spędzanie mniej czasu siedząc
- ✓ zredukowanie ilości spożywanego alkoholu
- ✓ powstrzymanie się od palenia
- ✓ poddawanie się badaniom przesiewowym co dwa lata, aby zwiększyć szanse wczesnego wykrycia zmian w jelitach, gdy są one łatwiejsze do leczenia.



**PONIEWAŻ MOŻE ONO WYKRYĆ  
RAK JELITA GRUBEGO PRZED  
POJAWIENIEM SIĘ OBJAWÓW**





## ABY PAMIĘTAĆ O POBRANIU PRÓBK

- Połóż zestaw tam, gdzie będziesz go widział (np. na umywalce lub na desce klozetowej).
- Zaplanuj dni, w których pobierzesz próbki (np. poniedziałek i wtorek w następnym tygodniu).

## Co będzie trzeba zrobić?

Badanie przesiewowe jest szybkie, czyste i proste - i wykonujesz je w domu. Nie musisz dokonywać żadnych zmian diety ani przyjmowanych leków. W ramach badania, po dwóch osobnych oddaniach stolca (kału) pobierasz dwie niewielkie próbki - jedną próbkę z każdego kału. Następnie wysyłasz te próbki pocztą do laboratorium Programu. Próbki analizowane są pod kątem śladowych ilości krwi.

## Aby uzyskać prawidłowy wynik - próbki muszą być przechowywane w bezpieczny sposób

Ten test jest bardzo dokładny w wykrywaniu krwi. Jednakże, gdy zajdzie opóźnienie w analizie lub gdy próbki zostaną narażone na dłuższe działanie wysokich temperatur, krew może ulec rozkładowi i będzie trudna do wykrycia. Może to dać nieprawidłowy wynik.

Pobranie próbek w krótkim odstępie czasu, przechowywanie ich w lodówce i szybkie wysłanie pocztą, to istotne warunki uzyskania prawidłowego wyniku.

## Dlaczego należy trzymać próbki w lodówce?

Lodówka zapewnia najbardziej stabilne warunki dla próbek. Ochronne opakowanie usuwa ryzyko zanieczyszczenia innych produktów w lodówce. Nie wolno wkładać próbek do zamrażalnika.

## Otrzymanie wyniku



Wynik badania zostanie ci (oraz twemu lekarzowi, jeśli podałeś jego dane) przesłany pocztą w kilka tygodni po wysłaniu próbek.

## Wynik ujemny



Gdy w próbkach nie znaleziono krwi, wynik analizy będzie ujemny i na razie nie będziesz musiał podejmować żadnej akcji. Jednakże nie oznacza to, że nie masz raka jelita grubego, ani że nigdy go nie dostaniesz, jako że w niektórych przypadkach choroby krwawienie nie pojawia się wcale lub tylko sporadycznie. Testy typu stosowanego w Programie wykrywają do 85% przypadków raka jelita grubego. Dlatego jest bardzo ważne, aby poddać się badaniu przesiewowemu co dwa lata i poradzić się lekarza, jeśli po uzyskaniu ujemnego wyniku pojawią się objawy (opis objawów znajdziesz w rozdziale Rak jelita grubego na stronie 6).

## Wynik dodatni

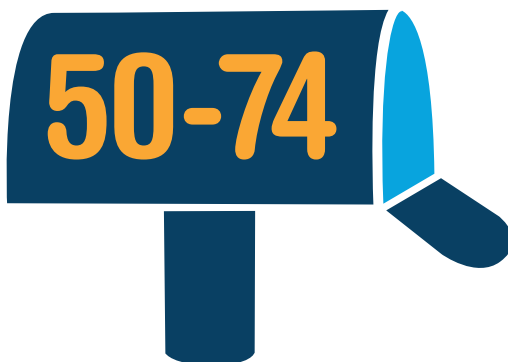


Wykrycie krwi w przesłanych przez ciebie próbkach to wynik dodatni. Będziesz musiał omówić ten wynik ze swoim lekarzem. Wynik dodatni może pojawić się z innych, nierakowych przyczyn (np. polipy, hemoroidy lub stan zapalny jelita), ale ważne jest przeprowadzenie kontroli. Lekarz może zlecić dalsze testy, najczęściej kolonoskopię, w celu znalezienia przyczyny krwawienia.

## Czym jest badanie wykonywane w ramach Programu?

Nazwa analizy to badanie na krew utajoną w kale metodą immunochemiczną (ang. immunochemical faecal occult blood test, iFOBT).

**Do roku 2020 osoby w wieku**



**BĘDĄ CO DWA LATA OTRZYMYWAĆ  
POCZTĄ BEZPŁATNY DOMOWY ZESTAW NA  
BADANIE DIAGNOSTYCZNE**

**Nie życzysz sobie wykonania testu w danym czasie lub nie chcesz w ogóle uczestniczyć w Programie?**

Uczestnictwo w Programie jest dobrowolne.

Możesz opóźnić poddanie się badaniu (zawieszenie) lub wybrać opcję wyrejestrowania swego nazwiska z Programu (wyrejestrowanie). Zadzwoń na Infolinię Programu pod numer **1800 118 868** lub wypełń formularz na końcu niniejszej broszury (strona 17).

- Jeśli *zawieszysz* swe uczestnictwo w Programie, możesz wybrać datę powrotu do niego. Uczestnictwo można zawiesić na okres do jednego roku.
- Jeśli zdecydujesz się na *wyrejestrowanie* z Programu, przestaniesz otrzymywać dalsze zestawy do badań oraz korespondencję z Programu. Dalsze informacje medyczne odnoszące się do badań przesiewowych jelit nie będą przechowywane w twojej kartotece w Rejestrze Programu.

Możesz powrócić do Programu w dowolnym czasie.

Informacje na temat rozporządzania twoimi danymi osobowymi znajdziesz w rozdziale Rejestr Programu na stronie 14 lub odwiedzając stronę [www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy](http://www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy).

### **Co zrobić z przesłanym zestawem na badanie, jeśli nie chcesz uczestniczyć w Programie?**

Niepotrzebny zestaw wyrzucić do śmieci. Nie należy go zwracać, ani przekazywać komuś innemu.

### **Co robić, jeśli ktoś inny chce skorzystać z takiego zestawu?**

Jeśli znasz kogoś w wieku 50–74 lat, kto pragnie poddać się badaniu, po dalsze informacje zadzwoń na Infolinię Programu pod numer **1800 118 868** lub odwiedź stronę [www.cancerscreening.gov.au/bowel](http://www.cancerscreening.gov.au/bowel).



Jeśli wynik badania potwierdzi obecność krwi w kale, lekarz może skierować cię na kolonoskopię.

## Co to jest kolonoskopia?

Kolonoskopia to zabieg inspekcji wnętrza twoich jelit, gdy znajdujesz się pod narkozą (w uśpieniu). Lekarz wsuwa do odbytnicy wąską, giętą rurkę z małutką kamerą na końcu, szukając obecności polipów lub narośli rakowatych. Podobnie, jak w przypadku wszystkich zabiegów medycznych, oprócz korzyści zabieg ten niesie ze sobą pewne ryzyko. Jednakże korzyści wczesnego wykrycia nowotworu zdecydowanie przeważają potencjalne ryzyko kolonoskopii. Ważne jest, aby przed poddaniem się zabiegowi kolonoskopii przedyskutować z lekarzem korzyści i ewentualne ryzyko.

## Czy trzeba będzie płacić za kolonoskopię?

Kolonoskopia jest bezpłatna dla pacjentów publicznej służby zdrowia. Jako pacjent prywatny możesz otrzymać rachunek za usługę. Przed poddaniem się kolonoskopii powinieneś omówić z lekarzem koszty zabiegu.

## Co się stanie, gdy kolonoskopia coś wykryje?

Jeśli doktor znajdzie polipy lub inne narośla, zwykle od razu je usuwa i wysyła do laboratorium na badanie pod kątem nowotworu.

Jeśli zostanie stwierdzony rak jelita, możesz potrzebować operacji. Jeśli rak wykryty jest we wczesnym stadium, masz duże szanse pełnego powrotu do zdrowia. Większość ludzi powraca do swego normalnego trybu życia. Przypadki raka wykrywane w ramach Programu to zwykle wczesne stadia.

## Co się stanie, jeśli kolonoskopia niczego nie wykryje?

Jeśli polipy lub inne narośla nie zostaną wykryte, otrzymasz w ramach Programu następny domowy zestaw na badanie w kolejnej rundzie wezwań. W międzyczasie, jeśli pojawią się jakiegokolwiek objawy (patrz rozdział Rak jelita grubego, strona 6), powinieneś zwrócić się do lekarza.



## Jakie informacje przechowywane są w Rejestrze Programu?

Rejestr Programu zawiera informacje osobowe, w tym:

- twój numer Medicare
- twoje dane kontaktowe
- wyniki twych badań przesiewowych w ramach Programu
- podane przez ciebie nazwisko lekarza
- wyniki dalszych badań (np. kolonoskopii) wykonanych po otrzymaniu wyniku badania przesiewowego w ramach Programu.

## W jakim celu są te informacje wykorzystywane?

Informacje te służą do:

- przypomnienia ci o skorzystaniu z zestawu na badanie
- ułatwienia ci dalszych działań i dostępu do usług medycznych
- kolejnego zaproszenia w przyszłości do poddania się badaniu przesiewowemu
- kontaktowania się ze służbami medycznymi w celu otrzymania wyników twoich badań
- monitorowania oraz oceny Programu i jego wpływu na wykrywanie raka jelita grubego w Australii.

## Kto może uzyskać informacje na mój temat?

Informacje osobowe przechowywane w Rejestrze mogą być udostępniane personelowi medycznemu oraz innym osobom świadczącym usługi w ramach Programu, w tym:

- wybranemu przez ciebie lekarzowi
- specjalistom medycznym
- laboratorium diagnostycznemu analizującemu przesłane przez ciebie próbki
- pracownikom i kontrahentom stanowych i terytorialnych Departamentów Zdrowia
- Ministerstwu Zdrowia Związku Australijskiego
- Australijskiemu Instytutowi Zdrowia i Opieki Społecznej (Australian Institute of Health and Welfare)
- autoryzowanym usługodawcom
- wybranym przez ciebie osobom trzecim.

## Prywatność

Przechowywane w Rejestrze Programu dane osobowe i wyniki badań chronione są *Ustawą o ochronie prywatności z roku 1988* i używane zgodnie z australijskimi zasadami prywatności, jak opisano w Ustawie.

Dalsze informacje dostępne są w witrynie Programu:

[www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy](http://www.cancerscreening.gov.au/nbcsp-privacy)



**PRZYPADKÓW RAKA JELITA GRUBEGO  
DAJE SIĘ WYLECZYĆ JEŚLI CHOROBA  
ZOSTANIE WCZEŚNIE WYKRYTA**

For information in your language go to [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations)  
or call the Translating and Interpreting Service on 13 14 50.

## MACEDONIAN

За информации на македонски јазик одете на [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) или јавете се на Службата за писмено и усмено преведување на 13 14 50.

## NEPALESE

त्रको माथिल्लो भागमा उल्लेख गरिए बमोजिम नेपालमा जानकारीको लागि [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) मा जानुहोला अथवा ट्रांसलेटिङ्ग एण्ड इन्टरप्रेटिङ्ग सर्भिस को १३१ ४५० मा सम्पर्क गर्नुहोला।

PERSIAN

برای کسب اطلاعات به فارسی، به آدرس [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) مراجعه کنید یا با خدمات ترجمه کتنه و شفاهه شماره 13 14 50 تماس بگیرید.

POI ISH

Informację o programie w języku polskim znaleźć można na stronie [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations), lub dzwoniąc do Telefonicznej Służby Tłumaczy pod numer 13 14 50.

## PORTUGUESE

Para informações em português acesse [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) ou ligue para o Serviço de Tradutores e Intérpretes discando 13 14 50.

## PUNJABI

ਪੰਜਾਬੀ ਵਿੱਚ ਜਾਣਕਾਰੀ ਵਾਸਤੇ [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) ਉੱਤੇ ਜਾਓ ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਦੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ (Translating and Interpreting Service) ਨੰ 13 14 50 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ।

RUSSIAN

За информацией на русском языке перейдите на сайт:  
[www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) или позвоните в  
Службу письменного и устного перевода TIS по тел. 13 14 50.

## SERBIAN

За информације на српском, погледајте [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) или назовите Службу преводилаца и тумача на **13 14 50**.

## SPANISH

Para obtener información en español, visite [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations), o llame al Servicio de Traducción e Interpretación, en el 13 14 50.

TURKISH

Türkçe bilgi için [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations) adresini ziyaret edebilir veya 13 14 50'den Yazılı ve Sözlü Çeviri Servisi'ni arayabilirsiniz.

## VIETNAMESE

Muốn biết thông tin tiếng Việt, truy cập [www.cancerscreening.gov.au/translations](http://www.cancerscreening.gov.au/translations), hoặc gọi cho Dịch vụ Thông Phiên dịch (TIS) qua số 13 14 50.



# Formularz wyrejestrowania się

Skorzystaj z tego formularza, jeśli nie życzysz sobie uczestnictwa w Programie.

Numer  
identyfikacyjny

(znajdziesz go u góry listu z zaproszeniem)

Nazwisko

Imię/imiona

 / 

Data urodzenia

Kobieta

☐

Mężczyzna

☐

Prosimy o podanie przyczyn wyrejestrowania się z Programu:

☐

poddawanie się regularnym  
zabiegom kolonoskopii

☐

leczenie przeciwrakowe

☐

poddawanie się regularnym badaniom  
przesiewowym na krew utajoną

☐

objekcje w zakresie prywatności

☐

uczucie skrępowania procesem

☐

brak zainteresowania

☐

zalecenie lekarza, aby nie  
uczestniczyć

☐

inne przyczyny

Rozumiem, że wybierając opcję wyrejestrowania:

- nie otrzymam w przyszłości żadnych listów z przypomnieniami i zaproszeń do poddania się badaniom przesiewowym, o ile nie zawiadomię Programu, że chcę uczestniczyć.
- Jeśli skorzystam z opcji wyrejestrowania, ale potem zdecyduję się na uczestnictwo poprzez poddanie się badaniu na krew utajoną, będę uważany za uczestnika Programu. Oznacza to, że wynik badania zostanie zapisany w Rejestrze Programu oraz w razie potrzeby zostanie mi wysłany list z przypomnieniem.

Podpis

Data

 / 

Uwaga: Formularz musi zostać podpisany przez osobę zaproszoną do uczestnictwa w Programie lub przez osobę trzecią upoważnioną do działania w jej imieniu. Podpisujący się w imieniu tej osoby proszeni są o podanie swego imienia i nazwiska oraz danych kontaktowych:

Imię i nazwisko upoważnionej  
osoby trzeciej

Numery kontaktowe upoważnionej osoby trzeciej

Zakład  
pracy:

Dom:

Tel.

komórkowy:

Po wypełnieniu formularza należy oddzielić go od broszury i wysłać do Rejestru Programu na adres (znanek na kopercie nie jest potrzebny):

**NBCSP Register  
Reply Paid 83245  
Canberra BC ACT 2610**

# Formularz zawieszenia

Skorzystaj z tego formularza, jeśli pragniesz zawiesić uczestnictwo w Programie na czas określony.

Numer identyfikacyjny

(znajdziesz go u góry listu z zaproszeniem)

Nazwisko

Data urodzenia

Imię/imiona

Kobieta

☐

Mężczyzna

☐☐

zasięgam porady lekarza

☐

niedawne badanie przesiewowe  
pod kątem raka jelita grubego

☐

niedawna kolonoskopia

☐

choroba

☐

podróż

☐

inne przyczyny

Pragnę zawiesić uczestnictwo do dnia (zakreślić jedną z poniższych opcji):

☐

(Prosimy o wstawienie daty powrotu do Programu. Nie może ona być późniejsza, niż rok od daty zaproszenia do uczestnictwa)

☐

ponownego zakwalifikowania się do uczestnictwa w programie

Podpis

Data

Uwaga: Formularz musi zostać podpisany przez osobę zaproszoną do uczestnictwa w programie lub przez osobę trzecią upoważnioną do działania w jej imieniu. Podpisujący się w imieniu tej osoby proszone są o podanie swego imienia i nazwiska oraz danych kontaktowych:

Imię i nazwisko upoważnionej  
osoby trzeciej

Numery kontaktowe upoważnionej osoby trzeciej

Zakład  
pracy:

Dom:

Tel.

komórkowy:

Po wypełnieniu formularza należy oddzielić go od broszury i wysłać do Rejestru Programu na następujący adres (znanek na kopercie nie jest potrzebny):

**NBCSP Register  
Reply Paid 83245  
Canberra BC ACT 2610**



## Potrzebujesz pomocy?

Jeśli szukasz dalszych informacji, niżej wymienione instytucje mogą ci pomóc.

Jeśli pragniesz...	Organizacja	Dane kontaktowe
<ul style="list-style-type: none"><li>Dowiedzieć się czegoś więcej na temat Programu</li></ul>	Infolinia dla National Bowel Cancer Screening Program	<b>1800 118 868</b> <a href="http://www.cancerscreening.gov.au/bowel">www.cancerscreening.gov.au/bowel</a>
<ul style="list-style-type: none"><li>Zadać pytania na temat pobierania próbek</li></ul>	Infolinia pomocy dla zestawu na badanie przesiewowe	<b>1800 930 998</b> lub obejrzyj krótki film wideo na stronie <a href="http://www.cancerscreening.gov.au/bowel">www.cancerscreening.gov.au/bowel</a>
<ul style="list-style-type: none"><li>Skorzystać z usług tłumacza</li></ul>	Usługi tłumaczy - Translating and Interpreting Service	<b>13 14 50</b> <a href="http://www.tisnational.gov.au">www.tisnational.gov.au</a>
<ul style="list-style-type: none"><li>Uzyskać dostęp do przetłumaczonych materiałów i listów</li></ul>	Ogólnokrajowy Program Badań Przesiewowych Raka Jelita Grubego (National Bowel Cancer Screening Program)	<a href="http://www.cancerscreening.gov.au/translations">www.cancerscreening.gov.au/translations</a>
<ul style="list-style-type: none"><li>Skorzystać z usług dla osób niedosłyszących</li></ul>	Usługi dalekopisu dla osób niedosłyszących (TTY)	<b>1800 810 586</b>
<ul style="list-style-type: none"><li>Porozmawiać z odpowiednio przeszkoloną osobą na temat raka</li><li>Dowiedzieć się, gdzie można znaleźć lokalną pomoc w zakresie chorób nowotworowych</li></ul>	Cancer Council	<b>13 11 20</b> <a href="http://www.cancer.org.au">www.cancer.org.au</a>